

Številka javnega naročila: JN 86/2022
Datum: 19. 8. 2022, dopolnjeno 30. 8. 2022

DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Predmet javnega naročila: **GRABILEC ZA SIPKE TOVORE**

Številka javnega naročila: **JN 86/2022**

Vrsta postopka za oddajo
javnega naročila: **Odprti postopek**

Kazalo:

I.	NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE	3
1.	OSNOVNI PODATKI O NAROČILU	3
1.1.	PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU	3
1.2.	PREDMET JAVNEGA NAROČILA	3
1.3.	DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA	3
1.4.	PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE	4
2.	NAVODILA PONUDNIKOM	5
2.1.	Financiranje naročila in plačilni pogoji	5
2.2.	Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila	5
2.3.	Zaupnost podatkov	5
2.4.	Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe	5
2.5.	Finančna zavarovanja	7
2.6.	Komercialni popust	8
2.7.	Ponudbena cena	8
2.8.	Predložitev ponudbe	8
2.9.	Odpiranje ponudb	9
2.10.	Pregled in presoja ponudb	9
2.11.	Načrt pogajanj	9
2.12.	Odločitev o oddaji naročila	9
2.13.	Pravno varstvo	9
2.14.	Sklenitev pogodb	10
3.	POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB	11
3.1.	Pogoji za priznanje sposobnosti	11
II.	PONUDBENA DOKUMENTACIJA	14
4.	VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE	14
4.1.	Ponudba	14
4.2.	Podatki o gospodarskem subjektu	15
4.3.	Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti	15
4.4.	Specifikacija naročila in ponudbeni predračun	15
4.5.	Vzorec pogodbe	15
4.6.	Instrumenti zavarovanja	15
III.	SPECIFIKACIJA NAROČILA	16
IV.	OBRAZCI	17

I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE

1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU

Naročnik:	Luka Koper, d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila:	JN 86/2022
Premet javnega naročila:	GRABILEC ZA SIPKE TOVORE
Postopek:	Odprti postopek
Podlaga (člen) po Zakonu o javnem naročanju: (Ur. l. RS, št. 91/2015, s spremembami; v nadaljevanju: ZJN-3)	40. člen

1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

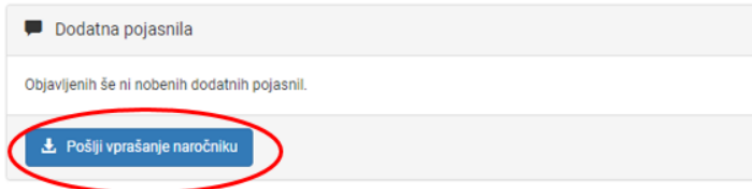
Vrsta	Blago
Predmet naročila:	Predmet javnega naročila je dobava grabilca za sipke tovore.
Roki dobave	Najdaljši rok dobave je 12 mesecev od podpisa pogodbe.

1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Vsa dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila, je objavljena na portalu javnih naročil. Dokumentacija je na voljo brezplačno.

Dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila sestavljajo:

- navodila ponudnikom s pripadajočimi obrazci in
- vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila objavljena na portalu javnih naročil.

Kontaktne podatke za dodatna pojasnila	<p>Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja preko Portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila. Vprašanje se postavi na koncu strani predmetnega javnega naročila, v sklopu rubrike »Dodatna pojasnila« se izbere možnost »Pošlji vprašanje naročniku« (prikaz spodaj).</p>  <p>Naročnik ne bo odgovarjal na vprašanja, ki ne bodo zastavljena na zgornji način.</p>
Rok za postavitev vprašanj	<p>Rok za postavitev vprašanj je naveden v obvestilu naročila in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si. Naročnik bo na vprašanja odgovoril preko Portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila.</p>

Ogled je možen in priporočljiv, ni pa obvezen!	Kontaktne podatke za predhodno najavo	Lokacija in predmet ogleda
	ogledi.jn@luka-kp.si	Območje Luke Koper
	Ogled lokacije, delovnih pogojev in obstoječe opreme je možen v terminu do roka za postavljanje vprašanj po predhodni najavi vsaj en dan pred željenim terminom ogleda.	

1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE

Predložitev ponudb	
Rok za prejem ponudb	Rok za oddajo ponudb je naveden v obvestilu naročila in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si .
Vložišče	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si , pri objavi tega javnega naročila.
Spremembe in umik ponudb	Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.
Javno odpiranje ponudb	
Čas	Eno uro po izteku roka za oddajo ponudb oz. kot navedeno v obrazcu naročila in v obvestilih o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, v kolikor bodo objavljena.
Lokacija	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si , pri objavi tega javnega naročila.

2. NAVODILA PONUDNIKOM

V navodilih ponudnikom so opredeljena pravila poslovanja naročnika in ponudnikov v postopku oddaje javnega naročila po odprtem postopku ter napotki glede priprave in predložitve ponudbe.

2.1. Financiranje naročila in plačilni pogoji

Javno naročilo je financirano s sredstvi Luke Koper, d.d.

2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila

Naročnik si pridržuje pravico, da dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila v času trajanja razpisa delno spremeni ali dopolni ter po potrebi podaljša rok za oddajo ponudb. Spremembe in dopolnitve so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Morebitne spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila bodo objavljena na spletni strani naročnika (<https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>) ter na portalu javnih naročil. Pojasnila in spremembe so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in jih je treba upoštevati pri pripravi ponudbe.

2.3. Zaupnost podatkov

Naročnik bo v skladu s 35. členom ZJN-3 zagotovil varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, tajne podatke ali gospodarske družbe, štejejo za osebne ali tajne podatke ali poslovno skrivnost.

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi priložiti ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost, iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki in kje v posameznih segmentih ponudbe pomenijo poslovno skrivnost, vse upošteva določbe 35. člena ZJN-3 in druge določbe področne zakonodaje (Zakona o gospodarskih družbah ipd).

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi priložiti ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost po 39. in 40. členu Zakona o gospodarskih družbah iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki v ponudbi pomenijo poslovno skrivnost. Podatki, navedeni v tem sklepu, morajo biti označeni tudi v posameznih segmentih ponudbe. Pri tem mora ponudnik upoštevati tudi določbe 35. člena ZJN-3.

Če ponudbo odda skupina ponudnikov, velja zahteva po predložitvi sklepa iz prejšnjega odstavka za vsakega posameznega sponudnika, v kolikor poslovno skrivnost predstavljajo podatki v ponudbi, ki se nanašajo na sponudnika.

Za osebni podatek, tajni podatek ali poslovno skrivnost se ne morejo določiti specifikacije ponujenega blaga in količina iz specifikacije, cena na enoto, vrednost posamezne postavke in skupna vrednost iz ponudbe.

Naročnik bo skladno s sedmim odstavkom 35. člena ZJN-3 v primeru vložene zahteve za vpogled v ponudbo obvestil ponudnika in ga pozval, da prisostvuje vpogledu drugih ponudnikov v svojo ponudbo zaradi varovanja svojih interesov.

2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja konkurira vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega naročila in ima za opravljanje te dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

Naročnik si pridružuje pravico, da zahteva dodatna (stvarna) dokazila o izpolnjevanju vseh zahtevanih pogojev.

Samostojna ponudba	Samostojna je tista ponudba, v kateri nastopa samo en gospodarski subjekt (samostojni ponudnik), ki sam izpolnjuje vse razpisane pogoje in zahteve ter sam s svojimi znanji in zagotovljenimi zmogljivostmi v celoti prevzema izvedbo naročila.
Ponudba s podizvajalci	<p>Ponudnik lahko določen del javnega naročila odda v izvedbo podizvajalcu.</p> <p>V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE podizvajalce, kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni.</p> <p>Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi poleg zahtevanega OBR-2, predložiti</p> <ul style="list-style-type: none"> - izpolnjene ESPD teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter - priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva. <p>V primeru javnih naročil, pri izvedbi katerih so vključeni podizvajalci, in v kolikor podizvajalci v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3 zahtevajo neposredna plačila, mora izvajalec v pogodbi o izvedbi javnega naročila pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, podizvajalec pa mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega izvajalca poravnava podizvajalčevo terjatev do glavnega podizvajalca (asignacija). Soglasja podizvajalcev za neposredna plačila so priloga pogodbe. Roki plačil glavnemu izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki.</p> <p>Glavni izvajalec, ki v izvedbo javnega naročila vključi enega ali več podizvajalcev, mora imeti ob sklenitvi pogodbe z naročnikom ali v času njenega izvajanja, sklenjene veljavne pogodbe s podizvajalci.</p> <p>Ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo prejetega naročila, ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.</p>
Skupno nastopanje	<p>Pri javnem naročilu je dovoljena skupna ponudba več pogodbenih partnerjev.</p> <p>V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, je potrebno v ponudbi (OBR-1) navesti VSE, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi (kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni ponudnik).</p> <p>Pogodbo o izvedbi predmeta javnega naročila (partnersko pogodbo), predloži ponudnik, kateremu se odda javno naročilo. V pogodbi se opredeli vodilnega partnerja, ki bo od naročnika sprejemal obveznosti, navodila in lahko tudi plačila v imenu in za račun vseh sodelujočih, ter delež in vrsto storitev, ki jih opravlja posamezen partner. Pogodba mora jasno določati, da proti naročniku za celotno obveznost in za vsak njen del odgovarjajo vsi partnerji solidarno. V partnerski pogodbi morajo družbeniki določiti, da v primeru insolventnosti (stečaj) posameznega pogodbenega partnerja, lahko skupina pogodbenih partnerjev nadaljuje z izvedbo predmeta javnega naročila (oz. predmeta pogodbe), v kolikor preostali pogodbeni partnerji izpolnjujejo vse pogoje za sodelovanje.</p>
Tuji ponudniki	<p>Gospodarski subjekti s sedežem v tuji državi morajo izpolnjevati enake pogoje kot gospodarski subjekti s sedežem v Republiki Sloveniji.</p> <p>Če gospodarski subjekt ne more pridobiti in predložiti zahtevanih dokumentov, ker država, v kateri ima gospodarski subjekt svoj sedež, ne izdaja takšnih</p>

	<p>dokumentov, jih je, kakor je to predvideno v določbah ZJN-3, mogoče nadomestiti z zapriseženo izjavo. Če ta v državi, v kateri ima gospodarski subjekt svoj sedež, ni predvidena, pa z izjavo določene osebe, dano pod kazensko in materialno odgovornostjo pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima gospodarski subjekt sedež.</p> <p>Vsa dokazila morajo biti prevedena v slovenski jezik.</p> <p>Ponudnik se zavezuje, da bo na poziv naročnika, prevode overil po sodno zapriseženem prevajalcu, kar bo moralo biti na prevodu listine jasno in nedvoumno zapisano in potrjeno.</p>
--	--

2.5. Finančna zavarovanja

2.5.1. Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti

V roku osem (8) delovnih dni po podpisu pogodbe je potrebno predložiti instrument finančnega zavarovanja (originalno brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija iz leta 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice) za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v višini 10% pogodbene vrednosti z DDV, sicer lahko naročnik brez kakršnih koli obveznosti do izvajalca odstopi od pogodbe. Instrument finančnega zavarovanja mora veljati vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem končnem prevzemu. Če se med trajanjem izvedbe pogodbe spremenijo roki in pogodbena vrednost, se mora temu primerno spremeniti instrument finančnega zavarovanja oziroma podaljšati njena veljavnost, ki mora biti vedno vsaj 90 dni daljša od predvidenega datuma prevzema.

Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti naročnik lahko unovči, če izvajalec svojih obveznosti do naročnika ne izpolni skladno s pogodbo, v dogovorjeni kvaliteti, količini in roku, ali če izvajalec naročniku ne izroči instrumenta finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku ali v primeru, da izvajalec ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti zaradi tega, ker se je nad njim začel postopek zaradi insolventnosti.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo bančne garancije ali kavcijskega zavarovanja zavarovalnice kot finančnega zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvršitev del, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

2.5.2. Instrument finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi

Instrument finančnega zavarovanja (originalno brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice) za odpravo napak v garancijskem roku, v višini 5% pogodbene vrednosti z DDV, izvajalec predloži ob uspešnem prevzemu. Instrument finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku mora pokrivati primere navedene v vzorcu pogodbe. Rok trajanja instrumenta finančnega zavarovanja je za trideset dni daljši kot je garancijski rok določen v pogodbi.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo bančne garancije ali kavcijskega zavarovanja zavarovalnice kot finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

2.6. Komerčni popust

Morebitni komercialni popust mora biti naveden v odstotkih (%) glede na celotno predračunsko vrednost. Popust bo naročnik obračunal ob vsakem izplačilu. Na računu oziroma situaciji mora biti naveden znesek brez popusta, odstotek popusta in znesek s popustom.

2.7. Ponudbena cena

Upošteva se, da je ponudnik pred pošiljanjem svoje ponudbe natančno pregledal dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in se je predhodno seznanil z vsemi relevantnimi podatki, da je spoznal vse bistvene elemente, ki lahko vplivajo na delovanje in uporabo predmeta naročila, da se je seznanil z vsemi predpisi in zakoni glede plačila taks, davkov in drugih dajatev v Republiki Sloveniji, da je v celoti preučil vso priloženo dokumentacijo, da je prišel do vseh potrebnih podatkov ter da je na podlagi vsega tega tudi oddal svojo ponudbo.

Cene v ponudbi morajo biti izražene v EUR brez DDV in z DDV in morajo vključevati vse stroške izvajalca, ki so potrebni za izvedbo naročila (davki, morebitne carine, transportni in zavarovalni stroški, skladiščenje, prevozi oseb in materiala, dnevnice, kilometrini, testiranja na sedežu ponudnika, naročnika ali zunanjih izvajalcev, morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanja, materiali, predelave in podobno).

Naročnik naknadno ne bo priznaval nobenih stroškov, ki niso zajeti v ponudbeni ceni. Cene iz ponudbenega predračuna in ponudbe so fiksne in nespremenljive do zaključka izvedbe predmeta naročila. Davek na dodano vrednost mora biti prikazan posebej v končni ponudbeni vrednosti v obrazcu ponudba.

Ponudnik mora izpolniti in predložiti:

- a) Ponudnik k ponudbi priloži ponudbeni predračun s tehničnimi specifikacijami. Ponudbeni predračun mora vsebovati vse tehnične zahteve oziroma katalog ponujene opreme.

2.8. Predložitev ponudbe

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN (v nadaljevanju: sistem e-JN) na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in objavljen na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/aktualno/vec-informacij-ponudniki.html>.

Za tuje ponudnike je priporočljiv ogled tudi spodnjih povezav na <https://ejn.gov.si> v angleškem jeziku in sicer:

- <https://ejn.gov.si/en/ponudnik.html> (english version)
- <http://ejn.gov.si/documents/10193/191051/Registration+instructions+for+foreigners.pdf> (Quick instructions for registering in the e-JN system for foreign suppliers via SI-PASS)
- https://ejn.gov.si/documents/10193/191051/ejn_EO_instructions.pdf (Instructions for using the system in english language).

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Ponudnik v sistemu e-JN v razdelek »Predračun« naložbi obrazec OBR-1 PONUDBA brez prilog in v razdelek »Ostale Priloge« vse ostale zahtevane dokumente vključno s prilogami.

Uporabnik ponudnika, ki je v sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika

oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika¹). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb. Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si> najkasneje do roka predvidenega za oddajo ponudb. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANA«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je na naslednji povezavi <https://ejn.gov.si>, pri objavi tega javnega naročila.

2.9. Odpiranje ponudb

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v sistemu e-JN na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>. Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena cena«, v del »Predračun«. Generira se Zapisnik o odpiranju ponudb z vsemi relevantnimi podatki glede ponudnikov in ponudb, ki je ponudnikom, ki so oddali ponudbe, dostopen v sistemu e-JN. S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

Po javnem odpiranju ponudb bo kontaktna oseba naročnika vsa obvestila in druge informacije o javnem naročilu praviloma pošiljala po e-pošti kontaktni osebi gospodarskega subjekta, navedenega v ponudbi, ali preko sistema e-JN.

2.10. Pregled in presoja ponudb

Pri pregledu ponudb se preveri in presoja le tiste listine in navedbe, ki so zahtevane v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Glede predloženih listin v ponudbi in navedb (izjav) se v okviru zakonskih določb od ponudnika lahko zahteva dopolnitve, popravke ali spremembe, pojasnila, dodatna (stvarna) dokazila in odpravo računskih napak. Če se ponudnik v roku navedenem v pozivu naročnika ne odzove ali ne poda zahtevanih dopolnitev, se ponudba izloči.

2.11. Načrt pogajanj

Pogajanj NE bo.

2.12. Odločitev o oddaji naročila

Naročnik najkasneje v 90 dneh od roka za oddajo ponudb sprejme odločitev o oddaji naročila in jo objavi na portalu javnih naročil.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom odstopi od sklenitve pogodbe oziroma izvedbe javnega naročila.

2.13. Pravno varstvo

Ponudnikom je pravno varstvo zagotovljeno po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.

¹ [Obligacijski zakonik](#) (Uradni list RS, št. 97/07 – uradno prečiščeno besedilo, 64/16 – odl. US in 20/18 – OROZ631)

2.14. Sklenitev pogodb

Izbranega ponudnika naročnik pozove k podpisu pogodbe. Izbrani ponudnik mora po prejemu pogodbe v podpis, le-to podpisano vrniti naročniku najkasneje v petih (5) delovnih dneh od prejema, sicer se šteje, da od sklenitve pogodbe odstopa. V primeru, kadar zaradi objektivnih okoliščin to ni mogoče, lahko naročnik na zaprosilo ponudnika privoli na daljši rok.

V roku osem (8) delovnih dni od vročitve z obeh strani podpisane pogodbe, je ponudnik dolžan predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

V nasprotnem lahko naročnik od pogodbe odstopi brez kakršnih koli obveznosti do ponudnika.

3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB

3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti

Gospodarski subjekt (vsak ponudnik, partner ali podizvajalec, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila) potrdi izpolnjevanje zahtevanih pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD. Gospodarski subjekt obrazec ESPD iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD, ki ga je izdelal naročnik) shrani na svoj računalnik, nato pa ga **izpolni preko spletne povezave** <https://espd.eop.bg/espd-web/>. Na tej spletni povezavi gospodarski subjekt izbere poljuben jezik za izpolnjevanje Enotnega evropskega dokumenta v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD). V nadaljevanju izbere »Sem gospodarski subjekt« (angl. »I am an economic operator «) in opcijo »Uvoziti ESPD« (angl. »Import ESPD «). V nadaljevanju pod »Naloži dokument« (angl. »Upload document«) gospodarski subjekt izbere na svojem računalniku shranjen ESPD, ki ga je izdelal naročnik. Gospodarski subjekt ESPD nato v celoti izpolni, natisne, podpiše in žigosa ter predloži v svoji ponudbi. Poleg tega gospodarski subjekt shrani digitalni izpolnjen ESPD s končnico ».xml« ter ga priloži v ponudbo.

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »Dokumenti«, del »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v xml. obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan. Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči« priloži podpisane ESPD v pdf. obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

Izpolnjevanje pogojev bo naročnik preveril pred izdajo odločitve na način, da bo ponudnike pozval k predložitvi ustreznih dokazil skladno s 77. in 78. členom ZJN-3. Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti ustrezna dokazila, prevedena v slovenski jezik.

3.1.1. Razlogi za izključitev

Vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec), ki nastopa v ponudbi mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- Nad gospodarskim subjektom ni začel postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, njegova sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, njegove poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad njim ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami.
- Naročnik bo na podlagi triindvajsetega odstavka 1. člena Uredbe Sveta (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, in Sklepa (SZVP) 2022/578 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Sklepa 2014/512/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, iz postopka javnega naročila izključil gospodarski subjekt, če se nanj ali na osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogoja s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD in obrazca OBR-5 Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev.

3.1.2. Pogoji za sodelovanje

3.1.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti

Vpis v poslovni register: gospodarski subjekt je registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzema v ponudbi (vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec) mora izpolnjevati pogoj za svoj del posla).

3.1.2.2. Ekonomski in finančni položaj

- a) Gospodarski subjekt je v zadnjih treh poslovnih letih (če posluje manj kot 3 leta, v obdobju, odkar posluje) imel povprečni čisti letni prihodek vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za posel, ki ga prevzema.
- b) Gospodarski subjekt na dan oddaje ponudbe nima blokirane nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 180 dneh pred rokom za oddajo ponudb pa ni imel nobenega transakcijskega računa blokirane več kot 10 zaporednih dni.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogoja s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD in obrazca OBR-5 Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev.

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

3.1.2.3. Tehnična in strokovna sposobnost

A) REFERENCE

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec, s katerim ponudnik izkazuje reference, je v zadnjih petih (5) letih pred dnevom objave tega javnega naročila, uspešno dobavil vsaj dve dvigalni opremi dvigala nosilnosti vsaj 10 ton, kot so grabilci, kontejnerska prijemala, končnim uporabnikom v državah EU, pri čemer je bila vrednost posamezne opreme vsaj 40.000,00 EUR brez DDV.

Ponudnik navede referenčne posle v OBR-3 »Izjava o zagotovljenih referencah«. Ponudnik pridobi potrdilo naročnikov za vsako izmed izkazanih referenc OBR-3A »Potrdilo naročnika«. Če ponudnik ne želi razkriti dejanskih vrednosti svojih poslov, lahko ponudnik navede na oba obrazca, da izpolnjuje najmanjšo zahtevano vrednost posameznega posla (najmanj 40.000,00 EUR brez DDV).

Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da predloži dodatna dokazila glede navedenih referenc iz seznama.

B) TEHNIČNE ZMOGLJIVOSTI

Ponudnik mora zagotavljati vse potrebne tehnične zmogljivosti (proizvodnjo, mehanizacijo, opremo, itd.) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva ponudnik naročniku v določenem roku predložiti morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Ponudnik navede tehnične zmogljivosti za izvedbo posla v OBR-4 »Izjava o zagotovljenih tehničnih zmogljivostih«.

3.2. Merila za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe

Merilo za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe je najugodnejša ponudba, ki se določi na podlagi najnižje ponudbene cene navedene na obrazcu OBR-1 Ponudba.

II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

4. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

Ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem jeziku ter izdelana skladno z zahtevami in predlogami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Sestavljajo jo naslednje listine:

- 1. Izpolnjen in podpisan obrazec Ponudba (OBR-1)**
- 2. Izpolnjen in podpisan obrazec Predračunska cena (OBR-1A) in Tehnične zahteve (OBR-1B)**
- 3. Izpolnjen in podpisan obrazec Podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu (OBR-2)**
- 4. Izpolnjen in podpisan obrazec ESPD** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila). Obrazec je objavljen na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>
- 5. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotavljanju referenc (OBR-3)**
- 6. Izpolnjena in podpisana Potrdila naročnika (OBR-3A)**
- 7. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotavljanju tehničnih zmogljivostih (OBR-4)**
- 8. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (OBR-5)**
- 9. Izpolnjen in podpisan obrazec Vzorec pogodbe (OBR-6)**
- 10. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava/podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika (OBR-7)**
- 11. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava ponudnika o spoštovanju kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper (OBR-8)** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila). Kodeks ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper je objavljen na internetnem naslovu: <https://www.luka-kp.si/slo/pomembni-dokumenti-208>

Obrazce se izpolni ter podpiše in žigosa, kjer je to določeno. Vse ponudbene listine se predloži v "PDF" zapisu.

Navedbe v predloženih listinah morajo izkazovati aktualna in resnična stanja ter morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih potrdil in izpiskov razen, če izvirnik ni posebej zahtevan.

4.1. Ponudba

V obrazcu »Ponudba« morajo biti navedeni vsi zahtevani podatki, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:

- Pri skupni ponudbi se kot ponudnika navede vodilnega partnerja.
- V ponudbeni ceni morajo biti zajeti vsi stroški in dajatve povezane z izvedbo naročila, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV). Poleg ponudbene cene morata biti navedena skupna ponudbena cena (brez DDV) in znesek davka (DDV) na to vrednost. Vse vrednosti morajo biti v valuti EUR.
- V ponudbi morajo biti vneseni podatki za izračun meril za izbiro ponudbe.
- Ponudba mora veljati za celotno naročilo. Delne ponudbe ne bodo upoštevane.
- Ponudba mora veljati vsaj 120 dni po roku za oddajo ponudb.
- V ponudbi mora biti naveden rok dobave.
- Variantne ponudbe in opcije niso dovoljene.
- Ponudbeni rok za izvedbo naročila ne sme presegati razpisanega roka.
- Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik ponudnikom ne bo povrnil nobenih stroškov povezanih s pripravo ponudbe, niti kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo nastali tekom postopka oddaje javnega naročila.

Ponudnik v sistem e-JN v razdelek »Skupna ponudbena vrednost« v zato namenjen prostor vpiše skupni ponudbeno ceno oz. ponudbeno ceno iz OBR 1 Ponudba brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Ponudbena cena skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno.

V del »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »OBR 1 Ponudba« v pdf, obrazec »Predračun« pa naloži v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«. »Skupna ponudbena vrednost«, ki bo vpisana v istoimenski razdelek in dokument, ki bo naložen v del »Predračun«, bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.

V primeru razhajanj med podatki navedenimi v razdelku »Skupna ponudbena vrednost«, podatki v OBR 1 Ponudba - naloženim v razdelek »Skupna ponudbena cena«, del »Predračun«, in celotnim Predračunom - naloženim v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«, kot veljavni štejejo podatki v dokumentu, ki je predložen v razdelku »Dokumenti«, del »Ostale priloge«.

4.2. Podatki o gospodarskem subjektu

Gospodarski subjekt lahko v ponudbi nastopa kot samostojni ponudnik, kot glavni izvajalec, kot vodilni partner v skupni ponudbi, kot partner v skupni ponudbi, kot podizvajalec.

Če v ponudbi nastopa samo en gospodarski subjekt se šteje, da vsa dela, ki so predmet naročila prevzema sam kot samostojni ponudnik. Če v ponudbi nastopa več gospodarskih subjektov, vsak poleg osebnih podatkov navede tudi dela, ki jih prevzema, ter vrednost teh del (brez DDV). Prevzeta dela morajo biti navedena in strukturirana tako, da jih je po vsebini in/ali vrednosti mogoče primerjati s predloženim popisom tehničnih zahtev.

Podizvajalec, ki zahteva naročnikovo neposredno plačilo, mora skladno z zakonom (ZJN-3) priložiti zahtevo, da mu naročnik neposredno poravnava njegovo terjatev do ponudnika.

4.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti

Vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi mora glede na prevzeti posel predložiti zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti.

Dokazila se zloži po vrsti, kot si sledijo pogoji za priznanje sposobnosti in sicer najprej za ponudnika oziroma vodilnega partnerja, nato za partnerje in podizvajalce.

4.4. Specifikacija naročila in ponudbeni predračun

V ponudbi mora biti predložena naročnikova specifikacija naročila iz katere sta razvidna vsebina in obseg naročila. Upoštevanje morajo biti vse zahteve iz specifikacije naročila. Specifikacije naročila ponudnik ne sme spreminjati.

Ponudbeni predračun sestavljata rekapitulacija predračunske vrednosti in podrobna specifikacija te vrednosti, strukturirana po vrstah opreme, navedenih v specifikaciji naročila. Cene v ponudbenem predračunu se navede brez DDV in v valuti EUR.

4.5. Vzorec pogodbe

Predloženi vzorec pogodbe mora ponudnik izpolniti, podpisati, žigosati in parafirati.

4.6. Instrumenti zavarovanja

Instrumente zavarovanja se predloži skladno s točko 2.5 teh navodil.

III. SPECIFIKACIJA NAROČILA

Predmet naročila je dobava dvožličenga, štirivrvnega in vodotesnega grabilca za sipke tovore za potrebe Luke Koper, d.d.

Predmet javnega naročila je podrobneje opisan v dokumentu OBR-1B: Tehnične zahteve ter v prilogah »Dry Bulk Cargo Terminal Book« (priloga: AX – Terminal info book) in diagramih nosilnosti dvigal (priloga: AY – karakteristike dvigal), ki sta prilogi in sestavni del tega dokumenta.

TEHNIČNI POGOJI IN OSTALI POGOJI NAROČILA

Popis tehničnih zahtev

Popis tehničnih zahtev je priložen k dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila in je sestavni del le-te.

Osnovne zahteve za ponudbo:

- garancija izvedbe: min. 14 mesecev oz. max 2000 delovnih ur,
- vgrajeni materiali morajo ustrezati predpisom in standardom, ki veljajo v Republiki Sloveniji,
- oprema mora biti skladna s Pravilnikom o varnosti strojev (Ur.l. RS št. 75/08, 66/10, 17/11 – ZTZPUS-1 in 74/11) oz. Direktivo o varnosti strojev Direktivo 2006/42/EC S,
- izdelava spremne tehnične dokumentacije (1x papirnat izvod + 2 izvod na USB ključku), ES izjava o skladnosti, certifikati materiala, atesti,
- napisna tablica na izdelku (nosilnost, proizvajalec, leto izdelave, serijska št., itd ...),
- navodila za uporabo in vzdrževanje,
- tehnični prevzem: tehnična kontrola, prevzem ter preizkus funkcionalnosti se izvede na sedežu proizvajalca s strani najmanj dveh predstavnikov naročnika,
- zapisnik o preizkusu in potrdilo o statično dinamičnem preizkusu potrjeno od pooblaščenice inštitucije.

Ponudnik ponudbi predloži tehnični list ali drugo ustrezno dokazilo iz katerega izhaja, da ponujeno blago izpolnjuje tehnične zahteve/lastnosti, kot so določene v razpisni dokumentaciji. Dokumentacija se predloži za vsak posamezen artikel, pri čemer mora biti v dokumentaciji jasno označeno na kateri artikel, ki je predmet naročila, se specifikacije ponujenega blaga nanašajo.

V kolikor je v tehničnih zahtevah naveden proizvajalec in/ali tip opreme velja dodatek »ali enakovredno«. Oprema drugega proizvajalca po tehničnih karakteristikah ne sme bistveno odstopati od navedene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila. Ponudnik mora v primeru, da je oprema drugega proizvajalca, za to opremo navesti tehnične karakteristike oziroma priložiti katalog tehničnih karakteristik opreme, s katerim bo dokazal tehnično ustreznost.

IV. OBRAZCI

- **PONUDBA (OBR-1)**
- **PREDRAČUNSKA CENA (OBR-1A)**
- **TEHNIČNE ZAHTEVE (OBR-1B)**
- **PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU (OBR-2)**
- **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU REFERENC (OBR-3)**
- **POTRDILO NAROČNIKA (OBR-3A)**
- **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH (OBR-4)**
- **IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV (OBR-5)**
- **VZOREC POGODBE (OBR-6)**
- **IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA (OBR-7)**
- **IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV SKUPINE LUKA KOPER (OBR-8)**
- **OBRAZEC ESPD V ELEKTRONSKI OBLIKI** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila; glej tč. 3.1) Obrazec je objavljen na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>

PONUDBA

št. ponudbe: _____

št. javnega naročila: JN 86/2022

1. Naročnik: LUKA KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER

2. Predmet naročila: GRABILEC ZA SIPKE TOVORE

3. Ponudnik: _____

4. Ponudbene vrednosti

4.1 Merilo - Ponudbena cena:

Ponudbena cena brez DDV

EUR

Ponudbena cena z DDV

EUR

Ponudbena cena vključuje vse stroške in dajatve v zvezi z izvedbo naročila.

5. Ponudba velja za celotno naročilo, v skladu z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ki je priloga te ponudbe.
6. Cena je fiksna za obseg del iz ponudbe.
7. Ponudba velja še 120 dni po roku za oddajo ponudbe.
8. Naročilo se obvezujemo izvesti skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.
9. Rok dobave, montaže, testiranja in prevzema ne sme biti daljši od dvanajstih (12) mesecev od podpisa pogodbe.
10. Finančni pogoji (glej vzorec pogodbe).
11. Javno naročilo bomo izvedli tako, kot je navedeno v ponudbi in ga ne bomo prenesli na drugega izvajalca. Naročnika bomo nemudoma obvestili in mu sporočili s katerimi podizvajalci sodelujemo, za kakšno vrsto del ali materialov in vrednost del ali materialov, sicer smo naročniku dolžni poravnati stroške ali ostalo škodo, ki mu nastane zaradi nepravočasnega obvestila.
12. Izjavljamo, da smo si pred oddajo naročila podrobno preučili dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in popise tehničnih zahtev, tako da smo vsemi značilnostmi in specifikami seznanjeni in da se z njo v celoti strinjamo. Na morebitne pomanjkljivosti v popisu/obsegu naročila smo naročnika opozorili. Naknadno iz tega naslova ne bomo uveljavljali nikakršnih zahtevkov.

13. V roku osem (8) delovnih dni od podpisa pogodbe, bomo naročniku izročili instrument zavarovanja v višini 10 % pogodbene vrednosti z DDV, kot jamstvo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, z veljavnostjo vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem prevzemu.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščene osebe)

OBR-1A

**PREDRAČUNSKA CENA
JN 86/2022 GRABILEC ZA SIPKE TOVORE**

Predračunska cena					
Naziv	Količina		Cena/EM		Skupaj:
Grabilec za sipke tovore	1	x		=	
Skupaj					
Ponudbena vrednost (brez DDV)					
DDV 22%					
Ponudbena vrednost (z DDV)					

Vse cene so izražene v evrih.

Cene in vrednosti so obračunane in zaokrožene na dve (2) decimaliki.

Datum:

Kraj:

Žig

Ponudnik:

(Ime, priimek in podpis
pooblaščen osebe)

**TEHNIČNE ZAHTEVE
JN 86/2022 GRABILEC ZA SIPKE TOVORE**

Ponudnik v obrazec Tehnične zahteve JN 86/2022 GRABILEC ZA SIPKE TOVORE, ki je del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, izpolni polja v tretjem stolpcu z DA / NE oziroma vpiše »enakovredno« tehnično lastnost opreme (v primeru »enakovredno« navesti tehnične karakteristike).

Tehnične zahteve so podane tudi v angleškem jeziku, zaradi lažjega razumevanja ponudnikov.

Osnovne zahteve:
Grabilec za sipke tovore

Tehnične zahteve za grabilec za pretovor razsutega tovora 7,2 m³

Štiri-vrvni dvo žlični zajem

hod zapiralne vrvi : pribl. 8,2 m

premer zapiralne vrvi: 28 mm

razdalja med zapiralnimi vrvmi: 595 mm

razdalja med držalnimi vrvmi: 320 mm

premer vrvi: 28 mm

Nasipna teža 1,2 t/m³

Nasipni kot tovora med 28 do 35° stopinj

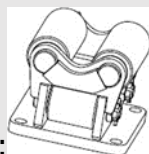
Delovanje na obalnih žerjavih nosilnosti 15 t

Zmogljivost grab cca 7,2 m³

Hruške NEMAG št. 9

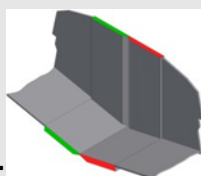
Opremljen z nedrsečimi dostopnimi lestvami

Zaščita proti zdrs na grebenu



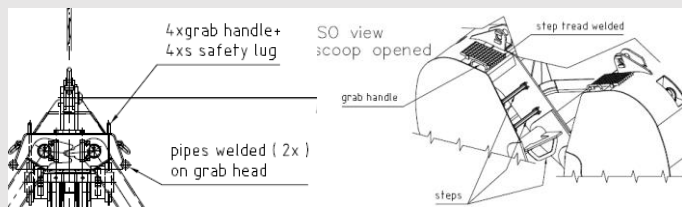
Vodilo jeklenih vrvi:

izdelava 42CrMoS4, brez vzdrževanja, projektirano za minimalno obrabo



Tesnilni noži:

Visoko odporno jeklo na obrabo (e.g. HARDOX 450).



Nosilec za priklop nosilne jeklene vrvi 2 kosa verižni člen z mostom (DIN 5688-8) (razdalja med nosilnima vrvema 320 mm) z zatiči.

S355, varjeni obroči, odporni na torzijske sile, 4 kosi. Vgrajene znotraj profila zajemne ploskve (dve na vsaki strani) z namenom dviga mehanizacije in košare projektirane za dvig z grabilcem v



ladijsko skladišče.

4 kosi obročev z nosilnostjo 5 ton / vsaka.

Ostale zahteve v prilogi AY - karakteristike dvigal v prilogi AX - Terminal info book

DOKUMENTACIJA

CE izjava o skladnosti

Navodila za vzdrževanje

Navodila za varno delo in uporabo

Katalog rezervnih delov

Načrti – tehnična dokumentacija

Garancija: 12 mesecev (do max 2000 delovnih ur)

Poleg omenjene opreme se ob prevzemu grabilca dobavi še naslednje:

- priročnik za upravljanje, varno delo in vzdrževanje v slovenskem jeziku (1x v tiskani obliki + 2x USB),
- kratka navodila za upravljanje z grabilcem (1x v tiskani obliki),
- katalog rezervnih delov (1x v tiskani obliki + 2x USB),
- celovit servisni priročnik (navodila za vzdrževanje) v slovenskem ali angleškem jeziku (1x v tiskani obliki + 2x USB),
- izjava o ustreznosti grabilca z vidika varstva pri delu in veljavne zakonodaje – original in prevod v slovenskem jeziku (1x v tiskani obliki + 2x USB),

vsi napisi in oznake na grabilcu morajo biti v slovenskem jeziku.

Technical requirements for dry bulk grab 7,2 m³

Four-Rope Dual Scoop Grab

closing rope stroke (4fold): approx. 8,2 m
 closing rope diameter: 28 mm
 distance between closing ropes: 595 mm
 distance between holding ropes: 320 mm

rope diameter: 28 mm

Up to app. 1,2 t/m³ piled density

Piled angle between 28 do 35° deegres

Operation on coastal cranes with a capacity of 15 t

Capacity of grab app. 7,2 m³

Pears NEMAG no. 9

Equipped with access ladders

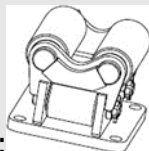
Anti-slip protection on the ridge

Safety lugs for connecting the seat belt when replacing

Length of the closed grab with closed ropes 12.400 mm

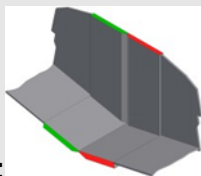
4 pieces of rings with a minimum load capacity of 5 tons / each, welded on spoons

The connection on the rope of the coastal lift will be made with Nemag Quick release link size 10



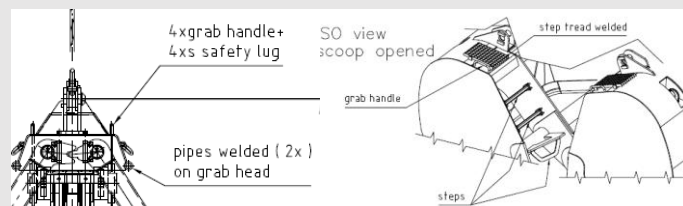
rope guide roller:

made of 42CrMoS4, hardened and tempered, maintenance- free, design for minimum wear.



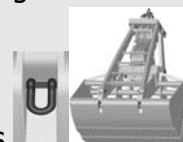
scoops lips:

highly abrasive resistant steel (e.g. HARDOX 450).



Holding rope suspension frame equipped with 2 pcs. chain links with bridge (DIN 5688-8) for connecting the down coming crane holding ropes (distance between the holding ropes 320 mm) with shackles

S355, welded, torsion-resistant design, equipped with 4 pcs. flushed shackles (each side two) in order to lift a bulldozer and the crane basket for emergency purpose designed to resist



eventually falls of the grab with a weight of max. 9,0 t into the ship wholes.

Other requirements in Annex no. AY - characteristics of lifts and in appendix no. AX - Terminal info book

DOCUMENTATION

CE declaration of conformity

Maintenance instructions in Slovenian

Instructions for safe work and management in the Slovenian language

Spare parts catalogue

Plans

Warranty: 12 months (max 2000 working hours)

In addition to the mentioned equipment, we want the following to be delivered upon delivery of the machine:

- manual for management, safe work and maintenance in Slovenian or English (1x in printed form + 2 USB),
- brief instructions for machine operators (1x in printed form)
- spare parts catalog (1x in printed form),
- comprehensive service manual (maintenance instructions) in Slovene or English, including complete electrical and hydraulic plans of the machine (1x in printed form),
- statement on the suitability of the machine from the point of view of safety at work and applicable legislation - original and translation in Slovenian (1x in printed form),
- all inscriptions and markings on the grab must be in the Slovenian language,
- complete documentation must be delivered also 2x on USB key

Zakonodaja: Ponujena oprema mora ustrezati vsem veljavnim predpisom, za prodajo in delovanju na območju Evropske unije in mora izpolnjevati vse navedene karakteristike.

Opomba:

Povsod, kjer je pri opremi naveden proizvajalec in/ali tip opreme velja dodatek »ali enakovredno«. Oprema drugega proizvajalca po tehničnih karakteristikah ne sme bistveno odstopati od navedene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila. Ponudnik mora v primeru, da je oprema drugega

proizvajalca, za to opremo navesti tehnične karakteristike oziroma priložiti katalog tehničnih karakteristik opreme, s katerim bo dokazal tehnično ustreznost.

Datum: _____
Kraj: _____

žig

Ponudnik

(ime priimek in podpis
pooblaščenice osebe)

PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU**1. PONUDBA**

Ponudbo za izvedbo javnega naročila JN 86/2022 »GRABILEC ZA SIPKE TOVORE« podajamo (se označi z X):

- ☐ Samostojno
☐ S podizvajalci
☐ Skupno ponudbo

2. PODATKI O PONUDNIKU**2.1 Podatki o ponudniku**

Popolna firma ponudnika	
Naslov ponudnika	
Zakoniti zastopniki (ime in priimek, funkcija)	
Oseba oz. osebe pooblašene za podpis pogodbe (ime in priimek, funkcija)	
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	
Številka transakcijskega računa	
Naziv in naslov banke:	
BIC/SWIFT	
Telefon	
e-naslov	
Razvrstitev družbe glede na 55. člen Zakona o gospodarskih družbah	
Predstavnik prodajalca (ime, priimek, e-mail, tel.)*	

*podatek za pogodbo

2.2 Ponudba s podizvajalci – podatki o podizvajalcih

Ponudniki točko 2.2. izpolnijo v primeru, da bodo pri izvedbi javnega naročila sodelovali s podizvajalci.

Pri javnem naročilu z oznako JN 86/2022 bomo sodelovali z naslednjimi podizvajalci:

Št.	Popolni naziv podizvajalca, naslov, zakoniti zastopnik, matična številka, davčna številka, telefon in e-naslov	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel podizvajalec	Količina (% od celote)	Neposredno plačilo (DA/NE)
1.				
2.				
3.				
4.				

Opomba: V kolikor ponudnik nastopa z večjim številom podizvajalcev, v ponudbi priloži zahtevane podatke v tabeli z enakovredno vsebino. Dodatni list mora biti podpisan in žigosan s strani ponudnika, prav tako mora biti razvidno, da so podatki podani za predmetno javno naročilo.

2.3 Skupna ponudba

Ponudniki točko 2.3 izpolnijo v primeru, da so predložili skupno ponudbo.

Pri javnem naročilu z oznako JN 86/2022 sodelujemo naslednji ponudniki:

Št.	Popolni naziv vsakega ponudnika (tudi vodilnega iz točke 2.1), naslov, zakoniti zastopnik, matična številka, davčna številka, telefon in e-naslov	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel so - ponudnik	Količina (% od celote)
1.			
2.			
3.			
4.			

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH REFERENCAH

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so spodaj navedeni podatki o referenčnem naročilu resnični. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o uspešni izvedbi navedenega referenčnega naročila.

REFERENČNI POSEL I

Ime referenčnega posla:	
Naročnik:	
Dobavitelj:	
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca oz. dobavitelja):	
Datum izvedbe posla (datum končnega prevzema): /mesec, leto/	
Kraj izvedbe posla:	
Vrednost celotnega posla v EUR (brez DDV):	
Delež gospodarskega subjekta, ki nastopa v ponudbi, glede na celoten objekt (EUR brez DDV):	
Opis referenčnega posla/blaga/skladnosti z zahtevami naročnika glede referenčnega posla - Dokazilo o izpolnjevanju referenčnih pogojev	

REFERENČNI POSEL II

Ime referenčnega posla:	
Naročnik:	
Dobavitelj:	
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca oz. dobavitelja):	
Datum izvedbe posla (datum končnega prevzema): /mesec, leto/	
Kraj izvedbe posla:	
Vrednost celotnega posla v EUR (brez DDV):	
Delež gospodarskega subjekta, ki nastopa v ponudbi, glede na celoten objekt (EUR brez DDV):	
Opis referenčnega posla/blaga/skladnosti z zahtevami naročnika glede referenčnega posla - Dokazilo o izpolnjevanju referenčnih pogojev	

Opomba: Če ponudnik ne želi razkriti dejanskih vrednosti svojih poslov, lahko ponudnik navede na oba obrazca (OBR-3 in OBR-3A), da izpolnjuje najmanjšo zahtevano vrednost posameznega posla (v tem primeru: najmanj 40.000,00 EUR brez DDV).

Priloga: POTRDILO NAROČNIKA ZA VSAKO IZMED IZKAZANIH REFERENC

V kolikor je gospodarski subjekt pri izvedbi referenčnega posla nastopal kot podizvajalec, mora predložiti bodisi referenčno potrdilo, podpisano s strani investitorja, bodisi referenčno potrdilo podpisano s strani glavnega izvajalca referenčnega posla, kateremu pa mora predložiti še potrjene reference naročnika glavnemu izvajalcu. Vsebina potrdila mora biti skladna z vzorcem.

V kolikor gospodarski subjekt izkazuje referenčno naročilo z opravljenim naročilom za naročnika Luka Koper, d.d., mu ni potrebno prilagati Potrdila naročnika. V polju investitor poleg navedbe Luka Koper, d.d., navede še podatek ogovorne osebe, vodje projekta, s strani Luke Koper, d.d. Naročnik bo iz lastnih evidenc preverjal izpolnjevanje zahtevanih pogojev. Priporočljivo je, da ponudnik vseeno preveri pri naročniku ali mu bo tako referenčno delo potrdil oz. upošteval.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

POTRDILO NAROČNIKA

Naročnik:

.....

predmet naročila:

.....,

ki je potekala v letu/ih (mesec, leto – od – do)

v skupni vrednosti EUR brez DDV,

potrjuje, da je izvajalec naročila

.....

naročilo izvedel pravočasno in kvalitetno.

V okviru tega posla so bila izvedene dobave/vsebina posla (dodati opis iz katerega bo izhajalo izpolnjevanje pogojev glede referenc):

.....

.....

.....

.....

Kontaktna oseba naročnika, pri katerem se lahko dobijo dodatne informacije: .

.....,

tel., e-mail.....

Datum:

Žig:

Podpis :

.....

Opomba: Ponudnik lahko kot dokazilo po tem obrazcu priloži tudi druga ustrezna potrdila, ki jih je z namenom sodelovanja v postopkih javnega naročanja pridobil v drugih postopkih.

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH

Izjavljamo, da imamo zagotovljene vse potrebne tehnične zmogljivosti (proizvodnjo, mehanizacijo in opremo) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA PRIZNANJE SPOSOBNOSTI IN NEOBTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV

Ponudnik/partner/podizvajalec _____

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da:

- a) nad nami kot gospodarskim subjektom ni začel postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, njegova sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, njegove poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad njim ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami;
- b) smo vpisani v poslovni register in registrirani za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in sicer za dejavnost:

_____;

- c) na dan oddaje prijave nimamo blokirane nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 180 dneh pred rokom za oddajo prijave pa nismo imeli nobenega transakcijskega računa blokirane več kot 10 zaporednih dni;
- d) se na nas in na vse osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, ne nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev in neobstoju razlogov za izključitev.

Datum: _____

Ponudnik/partner/podizvajalec

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

VZOREC POGODBE

LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, ki jo zastopata predsednik uprave delniške družbe Boštjan Napast in član uprave Robert Rožac, kot NAROČNIK Identifikacijska številka: SI89190033 Matična št.: 5144353000	LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba (Port of Koper, Port and Logistic System PLC), Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, represented by the Management Board President Boštjan Napast and MB Member Robert Rožac, as the CONTRACTING AUTHORITY VAT Identification No.: SI89190033 Registration No.: 5144353000
in	And
_____ (naziv dobavitelja), _____ (naslov dobavitelja), ki ga zastopa _____ (pooblaščen zastopnik izvajalca za podpis pogodbe), kot DOBAVITELJ Identifikacijska številka: _____ Matična št.: _____	_____ (name of Contractor), _____ (address), represented by _____ (Contractor's authorised representative for signing the Contract), as the SUPPLIER VAT Identification No.: _____ Registration No.: _____
sklepata naslednjo	have concluded this
POGODBO št. JN 86/2022/54211110/45-_____	CONTRACT No. JN 86/2022/54211110/ 45-_____

I. UVODNA DOLOČILA

1. člen

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:

- je naročnik na podlagi 40. člena Zakona o javnem naročanju (91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US in 100/22 – ZNUZSZS; v nadaljevanju: ZJN-3) po odprtem postopku oddal javno naročilo za predmet naročila »Grabilec za sipke tovore«, objavljeno na Portalu javnih naročil, številka objave _____ z dne _____, št. javnega naročila naročnika JN 86/2022 (v nadaljnjem besedilu: javno naročilo).

II. PREDMET POGODBE

2. člen

- 1) Predmet te pogodbe je »Nabava grabilca za sipke tovore« na podlagi javnega naročila, in sicer naročnik naroča, dobavitelj pa bo dobavil, in sicer EXW dobavitelj (Incoterms® 2020):

1 (ena) enota Grabilec za sipke tovore (v nadaljnjem besedilu: grabilec) za potrebe PC terminal sipki tovari.

Karakteristike grabilca, njuni sestavni deli, oprema in spremljajoče storitve (torej vsebina in obseg dobave) so podrobno določeni v dobaviteljevi ponudbi št.

_____ z dne _____ (v nadaljnjem besedilu: ponudba), ki je kot priloga sestavni del te pogodbe.

- 2) Dobavitelj se dobavo zaveže izvesti skladno s:

- to pogodbo,
- dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in njenimi prilogami,

I. INTRODUCTORY STATEMENTS

Article 1

The Contracting Parties preliminarily state that:

- The Contracting Authority has, pursuant to Article 40 ZJN/ Public Procurement Act/ (Official Gazette of the R. Slovenia, no. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US in 100/22 – ZNUZSZS; hereinafter: ZJN-3) awarded the contract under open procedure for the "Dry bulk Grab", published on the Public Procurement Portal, publication no. _____ dated _____, Public Procurement No. of the Contracting Authority JN 86/2022 (hereinafter: Public Supply Contract/ Public Procurement);

II. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

Article 2

- 1) The subject matter hereof is the »Procurement of dry bulk grab« by a public procurement contract: the Contracting Authority is placing the order, and the Supplier shall supply under the terms 'EXW Supplier' (Incoterms® 2020):

1 (one) units of dry bulk grab(hereinafter: Grab) for the needs of the PC dry bulk Terminal. The characteristics, components and equipment of the grab as well as the accessory services (i.e. the substance and scope/volume of the supply hereunder) are defined in full detail in the Supplier's Bid no. _____ dated _____ (hereinafter: the Bid) enclosed hereto, forming an integral part of this Contract.

- 2) The supplier undertakes to perform the works hereunder in compliance with

- this Contract,
- Public Procurement documentation underlying for contract award and enclosures thereto,
- the Bid,

<p>- ponudbo</p> <p>- predpisi, standardi in zakonodajo.</p> <p>3) V primeru neskladja med pogodbo, dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in ponudbo se upoštevajo določila te pogodbe.</p> <p>III. POGODBENA CENA</p> <p>3. člen</p> <p>1) Naročnik se obvezuje, da bo za predmet te pogodbe dobavitelju plačal:</p> <p>Pogodbena cena v EUR brez DDV:</p> <hr/> <p>2) Dogovorjena pogodbena cena je fiksna. Pogodbena cena vključuje vse stroške dobavitelja, ki so potrebni za izvedbo naročila (davki, razen DDV, morebitne carine, skladiščenje, prevozi oseb in materiala, dnevnice, kilometrina, testiranja na sedežu dobavitelja, naročnika ali zunanjih izvajalcih, morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanja, materiali, predelave in podobno).</p> <p>3) Tudi montaža in končno testiranje ter druge spremljajoče storitve (kot npr. podpora pri izvedbi testa Grabilca so vključeni v pogodbeno ceno. Dobava in končno testiranje predmeta te pogodbe se izvedeta na lokaciji dobavitelja.</p> <p>4) Dobavitelj je dolžan urediti carinjenje Grabilca iz te pogodbe v EU in v skladu z določili te pogodbe poskrbeti za pridobitev oznake CE.</p> <p>5) Pri izdaji računa dobavitelj obračuna DDV na pogodbeni znesek v skladu z veljavno zakonodajo.</p>	<p>- Regulations, standards and legislation.</p> <p>3) In the event of discrepancy between the Contract, the Tender documentation underlying for contract award, and the Bid, the provisions of this Contract shall prevail.</p> <p>III. CONTRACT PRICE</p> <p>Article 3</p> <p>1) Contracting Authority undertakes to pay to the Supplier for the Goods supplied hereunder:</p> <p>Contract price in EUR excl. VAT:</p> <hr/> <p>2) The contracted price hereunder is a fixed price. Included in the Contract Price are all the Supplier's costs necessary for the execution of the Contract (taxes, exempt VAT, any customs duties, storage, travel expenses of persons and transportation of materials, per-diem allowances, mileage, testing at the site of the Supplier, Contracting Authority or of external contractors, any permits or licences, fees, translation, consultancy, materials, processing/alteration and similar).</p> <p>3) Included in the Price are the assembly, final testing and other accessory services (such as support in performing the test of operation of Grab. The supply and final testing of the supply hereunder shall take place at the site of the Supplier.</p> <p>4) The Supplier shall provide for customs clearance in the EU of the Grab referred to in this Contract and acquire the CE marking.</p> <p>5) While issuing the invoice, VAT on the contractual amount shall be invoiced in compliance with applicable legislation.</p>
--	--

IV. PLAČILNI POGOJI

4. člen

- 1) Naročnik se obvezuje poravnati kupnino v skladu s 3. členom na naslednji način:
 - plačilo 50% pogodbene cene v znesku _____ EUR se izvrši, ko predmetna pogodba stopi v veljavo ter po prejemu avansnega računa za navedeni znesek in finančnega zavarovanja (originalne brezpogojne, nepreklicne bančne garancije unovčljive na prvi poziv, izdelane po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija iz leta 2010, izdana pri MTZ pod št. 758) ali enakovrednega kavcijskega zavarovanja zavarovalnice) za vračilo avansa v znesku _____ EUR, z veljavnostjo 3 mesecev po dogovorjenem zadnjem dobavnem roku, ki ga dobavitelj predloži naročniku pred izvršitvijo tega plačila. Izvršeno plačilo na račun dobavitelja je pogoj za zahteve in plačila iz tega finančnega zavarovanja. Finančno zavarovanje za vračilo avansa je treba vrniti dobavitelju takoj po podpisu prevzemnega zapisnika, na podlagi katerega naročnik v celoti prevzame predmet te pogodbe (grabilec za sipke tovore). V primeru delne dobave, dobavitelj podaljša veljavnost bančne garancije za vračilo avansa do roka, o katerem se dogovori z naročnikom. V nasprotnem primeru lahko naročnik unovči finančno zavarovanje za vračilo avansa.
 - Plačilo 40% pogodbene cene, v roku 75 dni po uspešno opravljenem tovarniškem prevzemu predmeta pogodbe (grabilec za sipke tovore) na lokaciji dobavitelja v znesku _____ EUR se

IV. TERMS OF PAYMENT

Article 4

- 1) The Contracting Authority undertakes to settle the purchase price as provided in Article 3 in the following modality:
 - 50% of the Contract Price EUR _____ shall be paid at the time of Contract entry into effect and after receiving the advance invoice for said amount and a financial security instrument (the original irrevocable unconditional bank guaranty payable on first demand, issued in compliance with the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), revised 2010, issued by the ICC under no. 758) or an equivalent surety bond of an insurance company) for the demand /refund of the advance payment EUR _____, valid for 3 months after the expiry of the last delivery deadline agreed, to be submitted by the Supplier to the Contracting Authority before the payment is affected. A payment effected into the Supplier's bank account is a precondition for any claims and payments from this financial security instrument. Financial security for the demand /refund of the advance payment shall be returned to the Supplier immediately after the delivery protocol has been signed, based on which the Contracting Authority accepts delivery of the subject matter hereunder (dry bulk grab). In the event of a partial supply, the supplier shall extend the validity of the bank guarantee for the refund of advance payment up to the deadline agreed with the Contracting Authority. Otherwise, the Contracting Authority may realize the financial security for the refund of advance payment.
 - 40% of the Contract Price payable within 75 days after the successful factory Acceptance test of the Grab at the site of the Supplier, to EUR _____ EUR,

<p>izvrši po prejemu avansnega računa za omenjeni znesek in finančnega zavarovanja (originalne brezpogojne, nepreklicne bančne garancije unovčljive na prvi poziv, izdelane po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija iz leta 2010, izdana pri MTZ pod št. 758) ali enakovrednega kavcijskega zavarovanja zavarovalnice) za vračilo avansa v znesku _____ EUR, z veljavnostjo 3 mesecev po dogovorjenem zadnjem dobavnem roku, ki ga dobavitelj predloži naročniku pred izvršitvijo tega plačila. Izvršeno plačilo na račun dobavitelja je pogoj za zahteve in plačila iz tega finančnega zavarovanja. Finančno zavarovanje za vračilo avansa je treba vrniti dobavitelju takoj po podpisu prevzemnega zapisnika, na podlagi katerega naročnik v celoti prevzame predmet te pogodbe. V primeru delne dobave, dobavitelj podaljša veljavnost finančnega zavarovanja za vračilo avansa do roka, o katerem se dogovori z naročnikom. V nasprotnem primeru lahko naročnik unovči finančno zavarovanje za vračilo avansa.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Plačilo preostalih 10% skupne pogodbene cene v znesku _____ EUR se mora izvesti v 75 dneh od datuma prevzemnega zapisnika, na podlagi katerega naročnik v celoti prevzame predmet te pogodbe (grabilec za sipke tovore) brez napak in ki je podpisan s strani obeh pogodbenih strank ter po prejetju računa in finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi v skladu s 13. členom te pogodbe. <p>2) Finančna zavarovanja, ki so predložena za vsa avansna plačila (90%), imajo veljavnost 3 mesece po</p>	<p>after having received the advance invoice to said amount and the financial security instrument (the original irrevocable unconditional bank guaranty payable on first demand, issued in compliance with the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), revised 2010, issued by the ICC under no. 758) or an equivalent surety bond of an insurance company) for the demand /refund of the advance payment EUR _____, valid for 3 months after the expiry of the last delivery deadline agreed, to be submitted by the Supplier to the Contracting Authority before the payment is made. A payment effected into the Supplier's bank account is a precondition for any claims and payments from this financial security instrument. Financial security for the demand /refund of the advance payment shall be returned to the Supplier immediately after the delivery protocol has been signed, based on which the Contracting Authority accepts delivery of the subject matter hereunder. In the event of a partial supply, the supplier shall extend the validity of the financial security instrument for the refund of advance payment up to the deadline agreed with the Contracting Authority. Otherwise, the Contracting Authority may realize the financial security for the refund of advance payment.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The remaining payment of 10% of the total Contract Price, amounting to EUR _____, shall be made in 75 days following the date of acceptance/delivery protocol, which is underlying for the acceptance of the subject matter here under (dry bulk grab) without mistakes/defects by the Contracting Authority, to be signed by both Parties, and after having received the invoice and the financial security instrument and the bond for elimination of defects during the Defects Liability
--	---

<p>dogovorjenem zadnjem dobavnem roku. V primeru podaljšanja dobavnega roka, se ustrezno podaljša tudi veljavnost finančnega zavarovanja za vračilo avansa, sicer ga naročnik lahko unovči.</p> <p>5. člen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Plačilo se izvrši na dobaviteljev bančni račun. 2) Dobavitelj na računih navede številko te pogodbe. 3) V primeru zamude pri plačilu, mora naročnik plačati zakonske zamudne obresti. 4) Dobavitelj ne sme svoje denarne terjatve do naročnika prenesti na tretjo osebo brez predhodnega pisnega soglasja naročnika. <p>V. DOBAVNI POGOJI</p> <p>6. člen</p> <ol style="list-style-type: none"> 2 1) Dobavitelj se obvezuje, da bo izvedel dobavo na lokaciji dobavitelja ----- in poskrbel za celotno postavitvev, funkcionalnost in delovanje predmeta te pogodbe v skladu z 2. členom najkasneje v roku 12 mesecev od podpisa te pogodbe s strani obeh pogodbenih strani. .V primeru zamude pri plačilih s strani naročnika na podlagi 4. člena, se dobavni rok podaljša za isto število dni. 3 V primeru dodatnih naročnikovih zahtev ali sprememb, ki se nanašajo na predmet te pogodbe kot je določeno v 2. členu te pogodbe, se za izvedbo dodatnih naročnikovih zahtev sklene pisni aneks k tej pogodbi. 	<p>Period in accordance with Article 13 hereof.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) Financial security instruments submitted for all the advance payments (90%) shall be valid for three months after the expiry of the last delivery deadline agreed. In the event of delivery term extension, the validity of the respective financial security instrument for the refund of advance payment shall be extended, too, otherwise the Contractor is entitled to realize it. <p>Article 5</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The payment shall be made into the Supplier's bank account. 2) The Supplier's invoice shall indicate the number of this Contract. 3) In case of delayed payment, the Contracting Authority shall py the interest for default at the lawfully applicable rate. 4) The Supplier may not transfer its claim against the Contracting Authority to a third party without the prior written consent of the Contracting Authority. <p>V. DELIVERY TERMS</p> <p>Article 6</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The Supplier undertakes to deliver and erection at the location of the Supplier ----- and take care of the entire installation, functionality and operation of the subject of this contract in with article 2 no later than 12 months after signature of this contract by both parties. 2) In the event of delayed payments by the Contracting Authority as provided in Art. 4, the delivery term shall be extended by the same number of days of default. 3) In case of additional requests or changes made by Contracting Authority relating to the subject of this contract as specified in
--	--

<p>4 Dodatne naročnikove zahteve iz prejšnjega odstavka se podrobno določijo in novi pogoji in stroški za izvedbo dodatnih zahtev morajo biti medsebojno pisno dogovorjeni.</p> <p>5 Prevzem Grabilca se izvede na določeni končni lokaciji v Luki Koper, po uspešno opravljenem tovarniškem testu s strani dobavitelja.</p> <p>VI. OBVEZNOSTI DOBAVITELJA</p> <p>7a. člen</p> <p>1) Dobavitelj se obvezuje, da bo:</p> <ul style="list-style-type: none"> zagotovil brezhibno delovanje predmeta pogodbe, brez stvarnih in pravnih napak, ki bo ustrezala vsem veljavnim standardom oznake CE v Republiki Sloveniji ter tehničnim zahtevam in vsem standardom, ki se nanašajo na zaščito in varnost pri delu, kvaliteto in kapaciteto, itd; obveščal in ažuriral naročnika o vsem kar bi lahko vplivalo na kvaliteto in pravočasno izvedbo pogodbenih obveznosti; predložil primerna finančna zavarovanja v skladu s 4., 7b. in 13. členom te pogodbe; <p>7b. člen</p> <p>1) Kot pogoj za veljavnost te pogodbe, dobavitelj predloži naročniku finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v roku 8 delovnih dni od podpisa pogodbe.</p> <p>2) Kot instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti se zahteva predložitev originalne brezpogojne, nepreklicne bančne garancije unovčljive na prvi</p>	<p>article 2 of this contract, a written annex to this contract shall be concluded for the implementation of additional requests made by Contracting Authority.</p> <p>4) The additional requirements made by Contracting Authority referred to in the previous paragraph shall be determined in detail and the new conditions and costs for the implementation of additional requirements must be mutually agreed in writing.</p> <p>5) Acceptance of Grab shall be carried out at the final site in the Port of Koper after the Supplier has successfully performed the Acceptance tests.</p> <p>VI. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER</p> <p>Article 7a</p> <p>1) The Supplier undertakes to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ensure faultless operation of the goods supplied, free from any factual and legal errors, conforming to all applicable CE-Certificate standards in the Republic of Slovenia and to all technical requirements and standards governing the protection and safety at work, the required quality and capacity, etc.; keep the Contracting Authority duly informed and updated about any and all circumstances that might affect the quality and timely fulfilment of obligations hereunder; submit the adequate financial security instruments as required in Articles 4., 7b. and 13 hereof; <p>Article 7b</p> <p>1) As a condition for the contract validity, the Supplier shall submit to the Contracting</p>
---	---

<p>poziv, izdelane po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija iz leta 2010, izdana pri MTZ pod št. 758) ali enakovrednega kavcijskega zavarovanja.</p> <p>3) Vrednost in valuta je 10 % pogodbene cene iz 3. člena te pogodbe z DDV.</p> <p>4) Veljavnost finančnega zavarovanja je najmanj 90 dni po datumu, ko naj bi skladno s to pogodbo bil prevzet grabilec. V primeru podaljšanja dobavnega roka se ustrezno podaljša tudi veljavnost finančnega zavarovanja, sicer ga naročnik lahko unovči.</p> <p>5) V primeru, da dobavitelj ne izpolnjuje svojih pogodbenih obveznosti glede dogovorjene kvalitete, količine in rokov, ki so določeni v tej pogodbi, naročnik lahko unovči finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.</p> <p>6) Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti se vrne dobavitelju takoj po podpisu prevzemnega zapisnika, na podlagi katerega naročnik v celoti prevzame predmet te pogodbe (Grabilec za sipke tovore) in po prejemu instrumenta finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi v skladu s 13. členom te pogodbe.</p> <p>7) V primeru delne dobave, dobavitelj lahko podaljša veljavnost vsakega instrumenta finančnega zavarovanja do medsebojno dogovorjenega roka z naročnikom. V nasprotnem primeru je naročnik upravičen do unovčitve instrumenta finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.</p>	<p>Authority the Performance Bond in 8 workdays from the contract signing.</p> <p>2) As an instrument for performance bond is required to be submitted the original irrevocable unconditional bank guaranty payable on first demand, issued in compliance with the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), revised 2010, issued by the ICC under no. 758) or an equivalent surety bond.</p> <p>3) The value thereof and currency shall be 10% of the Contract Price from Art. 3 incl. VAT.</p> <p>4) The financial security instrument shall be valid for at least 90 days after the scheduled date of delivery of Grab. In case of an extension of the delivery deadline, the validity of the financial instrument for performance bond is also to be extended accordingly, otherwise the Contractor is entitled to realize it.</p> <p>5) Should the Supplier fail to satisfy the required quality, quantity and delivery terms as provided herein, the Contracting Authority may realize the performance bond instrument.</p> <p>6) The Performance Bond Instrument shall be returned to the Supplier promptly after signing the acceptance of delivery protocol, based on which the Contracting Authority has taken over the subject matter hereof (Dry bulk Grab) in full volume and scope, and after having received the Supplier's financial security instrument – the bond for elimination of defects during the Defects Liability Period in accordance with Article 13 hereof.</p> <p>7) Where it comes to a partial delivery, the Supplier may extend the validity of each financial security instrument until the mutually agreed delivery deadline(s). Where no agreement is achieved, the Contracting Authority is entitled to realize</p>
---	--

VII. KOLIČINSKI IN KVALITATIVNI PREVZEM

10. člen

- 1) Dobavitelj mora pisno obvestiti naročnika 14 dni pred izvedbo prevoza grabilca za sipke tovore v pristanišče Luka Koper. Naročnik je upravičen do informativnega ogleda (na naročnikove stroške) grabilca. V okviru informativnega ogleda mora dobavitelj naročniku na kraju, kjer poteka montaža grabilca, ob zaključku montaže zagotoviti vse potrebno, da se lahko grabilec pred prihodom v Luko Koper predhodno testira. Šele po uspešno opravljeni testih lahko dobavitelj grabilec pripelje v Luko Koper. Ta informativni ogled ne predstavlja nobenih pravnih posledic za naročnika, vendar pa v primeru, da se ta informativni ogled ne izvede v roku 14 dni od dobaviteljevega obvestila o prevozu, lahko dobavitelj izvrši prevoz brez ogleda.
- 2) Količinski in kvalitativni prevzem opreme, ki je predmet te pogodbe, se izvede v Luki Koper s strani naročnikove prevzemne komisije in dobavitelja. Prevzem se izvrši takoj po obvestilu o pripravljenosti za prevzem.
- 3) Vse teste opravi dobaviteljevo osebje v prisotnosti naročnika.
- 4) Dobavitelj poskrbi, da se pred prevzemom za celotno opremo, ki se vrši v Luki Koper, uspešno opravijo vsi testi, ki so predpisani s strani slovenskih organov (v skladu z vsemi veljavnimi standardi EU za grabilce).
- 5) Naročnik ne sme prevzeti grabilca za sipke tovore v uporabo pred

the financial security instrument (Performance Bond).

VII. QUANTITY AND QUALITY-RELATED ACCEPTANCE

Article 10

- 1) The Supplier shall notify the Contracting Authority, in writing, 14 days prior to transportation of grab to the Port of Koper. The Contracting Authority is entitled to perform, at its own cost, an informative survey of the grab, in the Supplier's manufacturing plant. In the scope of such an informative survey, the Supplier shall provide for all the necessary of the grab upon the completion of assembly, and to enable the Contracting Authority to carry out all the preliminary tests of the grab before arrival at the Port of Koper. Only after successful testing may the Supplier bring the grab to the Port of Koper. Such informative survey does not constitute any legal consequences for the Contracting Authority, however, should the survey not take place in 14 days after the Supplier's notice of readiness for transportation, the Supplier may undertake transportation without performing a survey.
- 2) The quantity and quality-related acceptance of the equipment hereunder shall take place in the Port of Koper by the acceptance committee of the Contracting Authority and attended by the Supplier.
- 3) All tests shall be undertaken by the Supplier's personnel in attendance of the Contracting Authority.
- 4) The Supplier shall ensure before the acceptance of delivery in the Port of Koper that the entire equipment delivered shall satisfy all the tests required by the Slovenian authorities (conforming to all the EU standards for grabs).
- 5) The Contracting Authority shall not put a grab into use before the acceptance or

<p>sprejetjem ali izdajo prevzemnega zapisnika za ta grabilec.</p> <p>6) Pogodbeni stranki soglašata, da naročnik lahko uporablja grabilec po prevzemu na svojo lastno odgovornost v roku za končno plačilo v skladu s 4. členom, brez plačila kakršnega koli nadomestila za to in ne izključujoč garancijskih obveznosti dobavitelja v skladu s to pogodbo.</p> <p>11. člen</p> <p>1) V primeru, da prevzemna komisija za dobavljen grabilec ugotovi, da dobava ustreza pogodbenim zahtevam, je prevzemni zapisnik, s katerim se prevzame grabilec, osnova za plačilo v skladu z zadnjo alinejo prvega odstavka 4.člena. V primeru, da prevzemna komisija pri količinskem in kvalitativnem prevzemu ugotovi, da dobava ne ustreza pogodbenim zahtevam, se sestavi prevzemni zapisnik v katerem se zavrne prevzem in navede zahtevo, da dobavitelj odpravi napake oz. pomanjkljivosti. Te napake se navedejo v prevzemnem zapisniku in dobavitelj jih mora nemudoma odpraviti. Obe pogodbeni stranki podpišeta prevzemni zapisnik. V primeru, da dobavitelj zavrne podpis zapisnika, mora biti to navedeno v zapisniku in dobava oziroma prevzem se tako smatra kot zavrnjen.</p>	<p>prior to issuance of the Acceptance Certificate/Protocol for that particular grab is issued.</p> <p>6) The Parties agree that after due acceptance, the Contracting Authority is entitled to operate the grab at its own risk in the term till the final payment deadline under Article 4, without any payment whatsoever for that term and not excluding the warranty liabilities of the Supplier hereunder.</p> <p>Article 11</p> <p>1) Should the Acceptance Committee establish for grab, that the delivery is conforming to the contractual requirements, the Acceptance Protocol underlying for the acceptance of grab, shall be the groundwork for the payment required under Article 4, par. 1, last indent. Should the Acceptance Committee establish in the course of the quantity and quality-related acceptance that the delivery does not satisfy the contract requirements, the resulting Acceptance Protocol refuses the acceptance indicating the fault/deficiency to be eliminated or remedied by the Supplier. The faults/ deficiency shall be specified in the Protocol and the Supplier shall eliminate them forthwith. Both Parties shall sign the Acceptance Protocol. Should the Supplier refuse to sign the Protocol, this fact shall be protocolized and the delivery, or acceptance thereof, shall be deemed as rejected.</p>
<p>VIII. DOKUMENTACIJA</p> <p>12a. člen</p> <p>1) Skupaj s predmetom te pogodbe mora dobavitelj za dobavljeni grabilec predložiti naslednjo dokumentacijo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ navodila za pravilno delovanje in vzdrževanje v 	<p>VIII. DOCUMENTATION</p> <p>Article 12a</p> <p>1) The Supplier shall enclose to the delivery of the Grab hereunder the documentation as follows:</p>

<p>angleškem jeziku v treh kopijah - (ena kopija v tiskani obliki + 2x USB),</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ navodila za pravilno delovanje in vzdrževanje v slovenskem jeziku v treh kopijah - (ena kopija v tiskani obliki + 2x USB) v roku 30 dni pred dobavo, ○ A - testi in certifikati o nameščenem materialu, ○ napisi in oznake na Grabilcu v slovenskem jeziku, ○ katalog rezervnih delov v treh kopijah - (ena kopija v tiskani obliki +2x USB) v angleškem jeziku, ○ izjava o skladnosti "CE" za grabilec. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Instructions for regular operation and maintenance in English, in three copies - (thereof, one printed form + 2x USB), ○ Instructions for regular operation and maintenance in Slovenian language, in three copies - (thereof, one printed form + 2x on a USB), to be submitted in 30 days before delivery, ○ A-tests and certificates on the materials and equipment install, ○ Inscriptions and markings on the grab in Slovenian language, ○ Catalogue of spare parts in three copies - (thereof, one printed form +2x on a USB), in English, ○ CE-Declaration of Conformity for the grab.
<p>12b. člen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dobavitelj ima vse pravice, lastništvo in udeležbo, vključno z lastninsko pravico, avtorsko pravico ter druge pravice intelektualne in industrijske lastnine v zvezi z dokumenti, risbami, programsko opremo, poročili, tehničnimi informacijami, definicijami, opisi, priročniki in kakršnokoli drugo intelektualno lastnino, ki je v lasti dobavitelja ali pa jo ta ustvari. 2) Ne glede na določbe tega člena, naročnik lahko proda ali odda v najem predmet te pogodbe tretjim osebam. 	<p>Article 12b</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The Supplier shall have all the rights, title and interest incl. ownership right, copyright and other intellectual and industrial property rights to documents, drawings, software, reports, technical information, definitions, descriptions, manuals and any other intellectual property that the Supplier holds or creates. 2) Notwithstanding the provisions of this Article, the Contracting Authority may sell or rent the goods / equipment hereunder to third party.
<p>IX. GARANCIJA</p> <p>13. člen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dobavitelj zagotavlja, da bodo realizirane vse dogovorjene tehnične in druge značilnosti opreme, ki so navedene v obrazcu OBR-1B 	<p>IX. WARRANTY</p> <p>Article 13</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The Supplier warrants to incorporate all the agreed technical and other characteristics of the equipment specified in the OBR-1B-Form ("Technical Requirements") and in the enclosure

<p>("Tehnične zahteve") in njegovi prilogi, ki sta priložena dobaviteljevi ponudbi. Dobavitelj nadalje zagotavlja, da oprema ustreza vsem predpisanim standardom, kakovosti in zmogljivosti, kot tudi zaščiti in varnosti pri delu, tako da jih naročnik lahko uporabi v skladu s "Tehničnimi zahtevami".</p> <p>2) Dobavitelj zagotavlja, da bo predmet te pogodbe nemoteno deloval vsaj 12 mesecev od datuma prevzema Grabilca z dodatno opremo.</p> <p>3) Garancija vključuje brezplačne rezervne dele, transportne stroške in montažo oz. vse stroške v zvezi s popravili, vključno s prihodom pooblaščenega servisnega inženirja in izvedbo del.</p> <p>4) Naročnik mora takoj po odkritju napake pisno ali z e-mailom obvestiti dobavitelja o napaki na predmetu pogodbe.</p> <p>5) Dobavitelj se obvezuje, da bo ob uspešnem končnem prevzemu naročniku izročil finančno zavarovanje za odpravo napak v garancijski dobi.</p> <p>6) Vrsta finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi: originalna brezpogojna, nepreklicna bančna garancija unovčljiva na prvi poziv, izdelana po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija iz leta 2010, izdana pri MTZ pod št. 758) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice. Višina zavarovanja je: 5 % pogodbenega zneska iz 3. člena, z DDV, kar znaša _____.</p> <p>7) Veljavnost finančnega zavarovanja je 13 mesecev od prevzema predmeta pogodbe v celoti (tj. Grabilec za sipke tovore).</p>	<p>thereto, both enclosed to the Supplier's Bid,. Furthermore, the Supplier assures that the equipment satisfies all the regulatory standards, quality and capacity requirements, as well as the occupational safety requirements: accordingly, the Contracting Authority may use them in compliance with the "Technical Requirements".</p> <p>2) The Supplier shall guarantee that the goods supplied hereunder shall be operating faultlessly for no less than 12 months after the date of acceptance of a Grab.</p> <p>3) The guarantee comprises the free spares, transport cost and assembling/erection, i.e. all the costs incurred for repairs, including the arrival of an authorised service engineer and the work performed.</p> <p>4) The Contracting Authority shall alert the Supplier in writing, by e-mail promptly on any detection of a fault/ defect on the goods supplied.</p> <p>5) Upon acceptance of final acceptance the Supplier undertakes to submit to the Contracting Authority the bond for elimination of defects during the Defects Liability Period.</p> <p>6) The type of Bond for Elimination of Defects during the Defects Liability Period: original unconditional, irrevocable bank guaranty payable on first demand, issued by a first-class bank in compliance with the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), revised 2010, issued by the ICC under no. 758) or an equivalent surety bond of an insurance company. Amount insured: 5 % of the contractual amount from Article 3, incl. VAT, which makes _____.</p> <p>7) Validity of financial security instrument is 13 months from the acceptance of the complete delivery hereunder (i.e. dry bulk Grab).</p>
--	--

<p>8) Finančno zavarovanje se lahko unovči pod naslednjimi pogoji:</p> <ul style="list-style-type: none"> o v primeru, da dobavitelj med garancijskim obdobjem ne izpolni garancijskih obveznosti, ki so določene v tej pogodbi; o v primeru, da je za dobavitelja objavljena plačilna nesposobnost, prisilna poravnava ali stečaj. <p>V garancijskem obdobju dobavitelj odpravi vse napake in nepravilnosti, ki predstavljajo razliko med dejanskim delovanjem in tehničnimi zahtevami.</p> <p>9) V primeru, da dobavitelj ne predloži naročniku instrumenta finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi v skladu s 6. odstavkom tega člena, je naročnik upravičen do unovčitve instrumenta finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.</p> <p>14. člen</p> <p>1) Dobavitelj se obvezuje, da bo v garancijskem obdobju na svoje stroške v roku 48 ur (v ta čas štejejo le delovni dnevi) od prejema obvestila naročniku posredovati terminski plan s predvidenimi aktivnostmi za odpravo napak in aktivno začeti z odpravo napak.</p> <p>2) V primeru, da dobavitelj ne odpravi napak v roku, ki je določen v prvem odstavku tega člena, naročnik lahko naroči popravilo s strani drugega subjekta na stroške in tveganje dobavitelja. Zaradi posredovanja naročila drugemu subjektu iz razlogov, navedenih v tem odstavku, naročnik ne izgubi pravic in ugodnosti, ki izhajajo iz dobaviteljeve garancije za predmet te pogodbe.</p>	<p>8) The financial security instrument may be realised under the following terms:</p> <ul style="list-style-type: none"> o If the supplier during the warranty period fails to perform the warranty obligations specified herein; o If the Supplier has declared insolvency, forced administration receivership or bankruptcy. <p>In the warranty period, the Supplier shall eliminate all faults, defects and deficiencies that constitute a difference between actual status/functioning and technical requirements.</p> <p>9) Should the supplier fail to submit to the Contracting Authority the financial security instrument – the Bond for Elimination of Defects during the Defects Liability Period from paragraph 6 of this Article, the Contracting Authority shall be entitled to realize the Performance Bond.</p> <p>Article 14</p> <p>1) During the warranty period (Defects Liability Period), the Supplier undertakes to eliminate all failures /defects in 48 hours (mechanical, constructional, etc.), the Supplier shall submit to the Contracting Authority a time schedule indicating foreseen activities to eliminate defects, in 48 hours (workdays only) from having received the notification and actively commence eliminating them.</p> <p>2) Should the Supplier not eliminate the failure/ defect in the term provided in paragraph one of this Article, the Contracting Authority may place an order for repair with another entity, at the cost and risk of the Supplier. Having awarded the repair work to another entity for reasons stated in this paragraph, the Contracting Authority shall not lose any rights and benefits from the Supplier's warranty for the subject matter hereof.</p>
--	--

<p>3) Dobavitelj ni odgovoren za zamude pri dobavi v primerih iz 18. člena te pogodbe (višja sila), če je o tem obvestil naročnika skladno z 19. členom te pogodbe.</p>	<p>3) The Supplier shall not be held responsible for any delayed supplies in cases referred to in Article 18 hereof (force majeure), provided that the Contracting Authority has been duly notified in accordance with Article 19 hereof.</p>
<p>15. člen</p> <p>1) Dobavitelj se obvezuje, da bo zagotovil razpoložljivost rezervnih delov in morebitno intervencijo iz prodajne storitve za grabilec z dodatno opremo in rezervne dele iz te pogodbe za dobo 10 let od podpisa te pogodbe.</p> <p>2) Dobaviteljevo zagotovilo iz prvega odstavka tega člena ne preneha veljati v primeru likvidacije, stečaja ali kakršnegakoli prenehanja dejavnosti s strani proizvajalca.</p>	<p>Article 15</p> <p>1) The Supplier undertakes to maintain availability of spares and potentially intervene with an after-sales service for the Grab incl. additional equipment, and the spares referred to herein for 10 years after the contract is signed.</p> <p>2) The Supplier's guarantee from paragraph one above shall not expire in the event of liquidation, bankruptcy or any termination of activity on the part of the Manufacturer.</p>
<p>16. člen</p> <p>1) Za nadomestne oz. dele, ki so popravljeni med garancijsko dobo veljajo isti garancijski pogoji kot za originalne dele oz. za grabilec z dodatno opremo.</p>	<p>Article 16</p> <p>1) The same guarantee terms as for original parts or for the Grab incl. equipment shall apply for the spares, or parts repaired during the guarantee period.</p>
<p>X. OMEJITVE ODGOVORNOSTI</p> <p>18. člen</p> <p>1) Višja sila lahko podaljša dobavni rok za čas njenega trajanja.</p> <p>2) Višjo silo predstavljajo vsi dogodki ali okoliščine, ki se lahko zgodijo po podpisu pogodbe in ki jih pogodbeni strani ne moreta pričakovati, se jim izogniti ali jih preprečiti. Brez omejitev za zgoraj navedeno, so primeri višje sile naravne nesreče, požari, vojne (razglašene ali ne), stavke, upori, revolucije, izpadi električne energije, nedobave goriva, neizvedbe</p>	<p>X. LIMITATIONS OF LIABILITY</p> <p>Article 18</p> <p>1) An event of force majeure shall extend the delivery term for the period of duration thereof.</p> <p>2) A Force majeure event is any event or circumstance that may occur after the Contract has been signed and could not be expected, evaded or averted by either of the Parties, Without limitation to the foregoing, the force majeure events can be: natural disasters, fire, wars (whether declared or not), strikes, insurrection/revolts, revolution, failure of power and/or fuel supply, non-execution of transportation, non-delivery or incomplete</p>

<p>transporta, izpadi dobave opreme in drugega blaga ali storitev, dejanja oblasti, prepovedi izvoza ali uvoza, eksplozije, poplave, nesreče, sabotáže, neugodni vremenski pogoji, izgredi in okvare ali izgube med prevozom ali skladiščenjem tudi zamude pri dobavi s strani podpogodbnikov (ki je posledica višje sile kot opredeljeno v tej pogodbi), izjemno močni vetrovi, megla, led in druge slabe plovne razmere, ki jih pogodbeni stranka ne more predvideti in lahko preprečijo zamude v ladijskem prevozu in onemogočijo pravočasno dostavo grabilca.</p> <p>3) Kot višja sila se tudi upoštevajo obvezni omejitveni ukrepi posameznih držav za zajezitev širjenja korona virusne bolezni (COVID-19), ki so zunaj sfere pogodbenih strank in ki vplivajo na pravočasno izpolnitev pogodbenih obveznosti, kar mora izkazati stranka, ki se na takšne ukrepe sklicuje.</p> <p>19.člen</p> <p>1) Pogodbeni stranka, ki utрпи takšno višjo silo, mora takoj o tem obvestiti drugo pogodbeno stran z e-mailom z navedbo razloga in približnega trajanja višje sile.</p> <p>2) Po prenehanju višje sile, mora pogodbeni stranka obvestiti drugo pogodbeno stranko na enak način kot ob njenem nastanku. Pogodbeni stranka, ki utрпи višjo silo, mora dokumentirati vzrok za tak primer višje sile.</p> <p>20. člen</p> <p>1) V primeru, da je trajanje višje sile daljše od treh mesecev, se pogodbeni strani dogovorita o nadaljnjem</p>	<p>delivery of equipment or other goods/services; acts of government, ban of export or import; explosions, floods, accidents, sabotage, non-permitting/unfavourable weather conditions, riots and civil commotions; losses/ breakage of goods during transportation or storage, delayed deliveries from sub-contractors (when resulting from force majeure as defined herein); exceptionally strong winds, fog, ice and other bad navigational conditions, which a Party could not have foreseen and which can prevent the vessel from reaching the Site or Yards on time or loading the grab.</p> <p>3) Mandatory restrictive measures of individual countries to contain the spread of coronavirus disease (COVID-19), which are outside the sphere of the contracting parties and which affect on the timely fulfillment of contractual obligations, are also considered as force majeure, which must be demonstrated by the party, who is referring to such measures.</p> <p>Article 19</p> <p>1) The Party affected by such a force majeure event shall inform the other Party forthwith of such circumstances by e-mail, and indicate the reason(s) and approximate duration of force majeure event(s).</p> <p>2) The same modality of informing shall be applied after the termination of a force majeure event. The Party struck by such force-majeure events or circumstances shall document the cause thereof.</p> <p>Article 20</p> <p>1) Where a force majeure event lasts for longer than three months, the Parties shall negotiate about further implementation hereof. Should no agreement be reached between the Parties, either Party may withdraw from the Contract without any right to claim damages.</p>
---	---

<p>izvajanju te pogodbe. V primeru da ne dosežeta dogovora, lahko vsaka pogodbeni stran odstopi od pogodbe brez uveljavljanja pravice do odškodninskih zahtevkov.</p> <p>21. člen</p> <p>Dobaviteljeva odgovornost iz te pogodbe je omejena na znesek škode, ki jo je utrpel naročnik.</p> <p>XI. PROTIKORUPCIJSKA KLAVZULA IN RAZVEZNI POGOJ</p> <p>22. člen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Pogodbeni stranki potrujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je predmetna pogodba nična, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja te pogodbe kdo v imenu ali na račun dobavitelja predstavniku ali posredniku naročnika obljubil, ponudil ali dal kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla po tej pogodbi, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je ali bo naročniku povzročena škoda ali pa je ali bo omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku naročnika in/ali dobavitelja ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku. 2) Pogodbeni stranki se obvezujeta, da se bosta izogibali vsem praksam, ki bi vodile do neveljavnosti pogodbe v skladu s prejšnjim odstavkom tega člena. Ta izjava predstavlja izjavo v skladu s pravili o integriteti in preprečevanju korupcije. 	<p>Article 21</p> <p>The Supplier's liability hereunder is limited to the amount of actual damage suffered by the Contracting Authority.</p> <p>XI. ANTI-CORRUPTION COVENANT AND RESOLUTORY CONDITION</p> <p>Article 22</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The Parties hereby acknowledge having been informed and aware of the fact that said Contract be null and void if at any stage of negotiation/conclusion or execution hereof any person had or will have promised, offered or given on behalf or account of the Supplier to any representative, agent or broker of the Contracting Authority any undue advantage or benefit with the intent of acquiring the business hereunder, concluding said business under more favourable terms, by omission of the due supervision over the performance of obligations hereunder, or by any other act, conduct or omission resulting in a damage or loss to the Contracting Authority, or allowing to obtain undue advantage to any representative, agent or broker of the Contracting Authority and/or or the Supplier or to their representatives, agents or brokers. 2) The Parties further undertake to avoid any practices that might lead to voidness of this Contract in accordance with the preceding paragraph. This statement stands for the Statement required by the regulations on integrity and prevention of corruption. 3) This Contract shall terminate when the Contracting Authority has been informed that a court has unappealably ascertained, or ruled on, any breach of the obligations
--	---

- 3) Pogodba preneha veljati, če je naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti iz drugega odstavka 3. člena ZJN-3 s strani izvajalca pogodbe o izvedbi javnega naročila ali njegovega podizvajalca ali če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu pogodbe ali njegovem podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.

Razvezni pogoji se uresniči pod pogojem, da je od seznaitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev, v primeru nastopanja s podizvajalci pa tudi, če zaradi ugotovljene kršitve pri podizvajalcu dobavitelj ustrezno ne nadomesti ali zamenja tega podizvajalca v roku 30 dni od seznaitve s kršitvijo.

V primeru izpolnitve razveznega pogoja se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila, naročnik pa mora nov postopek oddaje javnega naročila začeti nemudoma, vendar najkasneje v 30 dneh od seznaitve s kršitvijo. Če naročnik v tem roku ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana trideseti dan od seznaitve s kršitvijo.

XII. POOBLAŠČENE OSEBE

under Art. 3 par. 2 ZJN-3 on the part of the Contractor hereunder or by its sub-contractor, respectively, or when the Contracting Authority has been informed that a competent government Authority has ascertained no less than two breaches on the part of the Contractor against the labour legislation (regulations on remuneration for work, working and rest times, carrying out the work based on civil law contracts despite existence of a labour relationship, or in any breach arising from illegal/ black market employment), for which any fine(s) for violation has/have been unappealably imposed on the Contractor.

The resolatory condition is materialized when there is no less than a six-month-period between the acknowledgement of the breach and the expiry of the Contract term; where sub-contractors are involved, the resolatory condition is materialized also if the Supplier fails to substitute or replace such a sub-contractor in 30 days after having acknowledged the breach.

In the event of fulfilment of the resolatory condition, it shall be deemed that the Contract be dissolved on the day of concluding a new public contract and the Contracting Authority shall commence a new contract award forthwith, but no later than in 30 days following acknowledgement of the breach or violation. Should the Contracting Authority fail to initiate a new contract award procedure, the current Contract shall be deemed rescinded on the thirtieth day from the day of acknowledgement of the breach or violation.

XII. AUTHORIZED PERSON

The Contracting Authority authorizes Mr. _____, with phone:

_____ and e-mail address:

_____ to act as its

Naročnik pooblašča za svojega predstavnika g.

tel.: _____, e-

pošta: _____.

Izvajalca bo zastopal g./ga.

_____.

tel.: _____,

e-pošta: _____.

XIII. VELJAVNOST POGODBE

23. člen

- 1) Pogodba je sklenjena, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki in postane veljavna pod izpolnitvijo odložnega pogoja predložitve instrumenta finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.
- 2) Pogodba ostane v veljavi do izpolnitve vseh pogodbenih obveznosti.

XIV. KONČNO DOLOČILO

24. člen

- 1) Pogodba se lahko spremeni s podpisanim aneksom, ki ga potrdita in podpišeta obe pogodbeni stranki. V primeru, da kakršnokoli določilo iz te pogodbe je ali bi postalo neveljavno, to ne bi smelo vplivati na preostala pogodbeno določila. Neveljavno določilo se mora zamenjati z veljavnim določilom, ki mora do največje možne mere služiti namenu, ki mu sledita pogodbeni stranki.
- 2) Ta pogodba, vključno s prilogami, sezname itd., predstavlja celoten sporazum med pogodbenima strankama glede predmeta te pogodbe in nadomešča vse predhodne ustne ali pisne dogovore in sporazume med pogodbenima strankama.
- 3) Dobavitelj s sklenitvijo te pogodbe izjavlja, da je seznanjen z Etičnim

Representative, and the Contractor will be represented by Mr./Mrs.

_____, with

phone: _____ and e-mail

address: _____.

XIII. VALIDITY OF THE CONTRACT

Article 23

- 1) The Contract is made when signed by both Parties hereto and enters into force under the suspensive condition: delivery of a performance bond (i.e. financial security instrument for good execution of contractual obligations).
- 2) The Contract shall remain in force until all the contractual obligations are satisfied.

XIV. CONCLUSIVE PROVISION

Article 24

- 1) This Contract may be modified by means of an annex approved and signed by both Parties. Should any of the provisions of this Contract be or become invalid, such fact should not affect the remaining contract provisions. Any provision rendered invalid shall be replaced by a valid provision that shall, to the largest extent possible, serve the purpose pursued by both Parties.
- 2) This Contract, incl. enclosures (appendices, schedules etc.) hereto, represents the entire agreement/ understanding between the Parties with regard to the subject matter hereof and shall supersede all prior agreements between them, whether oral or in writing.
- 3) Having entered into this Contract, the Supplier declares to acknowledge and observe the Code of Ethics of the Contracting Authority that is published on the home page of the latter.

<p>kodeksom naročnika, ki je objavljen na spletni strani naročnika.</p> <p>4) Dobavitelj se zavezuje ravnati tudi skladno s Kodeksom ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper, ki je prav tako objavljen na spletni strani naročnika in za kar je tudi podpisal »Izjavo dobavitelja«, ki je sestavni del Kodeksa.</p> <p>5) Pogodbeni stranki bosta morebitne spore nastale iz te pogodbe ali zaradi te pogodbe uredili sporazumno, v primeru, da sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo za rešitev sporov pristojno sodišče v Kopru ob uporabi slovenskega prava.</p> <p>6) Ta pogodba je sestavljena v slovenskem in angleškem jeziku v dveh enakih kopijah, od katerih vsaka pogodbeni stranka dobi en izvod. V primeru morebitnih razlik ali različnih interpretacij prevlada slovenska različica.</p>	<p>4) Furthermore, the Supplier undertakes to act in compliance with the 'Code of Conduct for business partners of the Luka Koper Group', likewise published on the home page of the Contracting Authority, for which the Supplier has signed the Statement by the Supplier that is an integral part of the Code referred to above.</p> <p>5) The Parties shall resolve any dispute arising from, or in connection with this Contract, amicably, by negotiating; if they fail to reach an agreement, the dispute shall be referred to the competent court in Koper, applying the Slovenian Law.</p> <p>6) This Contract has been made in Slovenian and English language, in two identical copies, one for each Party. In the event of any discrepancy or different interpretation, the Slovenian version shall prevail.</p>
---	---

Koper, _____
(*kraj, datum*)

(*Place, Date*)

Naročnik/ Contracting Authority:

Dobavitelj / Supplier :

Predsednik uprave /
Management Board President
Boštjan Napast

(*naziv/name*)

(*pooblaščen oseba za podpis
pogodbe*)

(*Person authorized to sign the
Contract*)

Član uprave/ Member of the
Management Board
Robert Rožac

OBR-7

IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA

ter

O GOSPODARSKIH SUBJEKTIH, ZA KATERE SE GLEDE NA DOLOČBE ZAKONA, KI UREJA GOSPODARSKE DRUŽBE, ŠTEJE, DA SO POVEZANE DRUŽBE S PONUDNIKOM (šesti odstavek 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, Ur. l. RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20 in 3/22 – ZDeb)

JAVNO NAROČILO	
Naročnik	Luka Koper d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila	JN 86/2022
Predmet javnega naročila	GRABILEC ZA SIPKE TOVORE
PODATKI O PRAVNI OSEBI - PONUDNIKU	
Polno ime oz. naziv ponudnika	
Sedež ponudnika	
Občina sedeža ponudnika	
Matična številka ponudnika	
Št. vpisa v sodni register	

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Ime in priimek/Naziv	Naslov stalnega bivališča/Sedež	Delež lastništva %
1			
2			
...			

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so skladno z določbami zakona, ki ureja gospodarske družbe, povezane družbe z zgoraj navedenim ponudnikom, naslednji gospodarski subjekti pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Naziv	Sedež	Matična številka
1			
2			
...			

*v primeru, da ponudnik ne bo izpolnil te tabele, bo naročnik štel, da ponudnik izjavlja, da nima povezanih družb.

Ponudnik lahko vse zgoraj zahtevane podatke predloži tudi v elektronski obliki.

Če ponudnik predloži lažno izjavo oz. da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe/okvirnega sporazuma.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

**IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV
SKUPINE LUKA KOPER**

Potrjujemo, da smo seznanjeni z določbami Kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper in izjavljamo, da imamo skupne vrednote, da spoštujemo in ravnamo skladno s kodeksom ter uveljavljamo navedene vrednote in bomo spoštovanje le teh uveljavljali tudi pri naših poslovnih partnerjih.

..... Naziv in žig podjetja Kraj Datum
..... (1. podpis) (po potrebi 2. podpis)	
..... (ime s tiskanimi črkami) (ime s tiskanimi črkami)	
..... (oddelek/funkcija) (oddelek/funkcija)	